

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
12625-1

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
2005-06-01

Corrected version
Version corrigée
2005-11-01

Tissue paper and tissue products —

Part 1:
General guidance on terms

Papier tissue et produits tissues —

Partie 1:
**Lignes directrices générales relatives
aux termes**

[ISO 12625-1:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fc4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fdcf/iso-12625-1-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fc4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fdcf/iso-12625-1-2005>



Reference number
Numéro de référence
ISO 12625-1:2005(E/F)

© ISO 2005

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 12625-1:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fe4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fd4c/iso-12625-1-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fe4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fd4c/iso-12625-1-2005>

© ISO 2005

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents

Page

Foreword	vi
Introduction	viii
1 Scope	1
2 Normative references	2
3 General principles for the use of the term “tissue”	2
4 Terms and definitions	4
Bibliography	33
Alphabetical index	35
French alphabetical index (Index alphabétique)	37
German alphabetical index (Alphabetisches Stichwortverzeichnis)	39

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 12625-1:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fc4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fdcf/iso-12625-1-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fc4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fdcf/iso-12625-1-2005>

Sommaire

Page

Avant-propos	vii
Introduction	ix
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	2
3 Principes généraux relatifs à l'usage du terme «tissue» (ouate de cellulose).....	2
4 Termes et définitions	4
Bibliographie	33
Index alphabétique anglais (Alphabetical index)	35
Index alphabétique.....	37
Index alphabétique allemand (Alphabetisches Stichwortverzeichnis).....	39

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 12625-1:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fc4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fdcf/iso-12625-1-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fc4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fdcf/iso-12625-1-2005>

Inhalt

Seite

Einleitung	x
1 Anwendungsbereich	1
2 Normative Verweisungen	2
3 Allgemeine Grundlagen für die Anwendung des Begriffes „Tissue“	2
4 Begriffe und Definitionen	4
Englische Alphabetisches Stichwortverzeichnis (Alphabetical index)	35
Französische Alphabetisches Stichwortverzeichnis (Index alphabétique)	37
Alphabetisches Stichwortverzeichnis	39

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 12625-1:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fc4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fdcf/iso-12625-1-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fc4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fdcf/iso-12625-1-2005>

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 12625-1 was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC 172, *Pulp, paper and board*, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 6, *Paper, board and pulps*, Subcommittee SC 2, *Test methods and quality specifications for paper and board* in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

ISO 12625 consists of the following parts, under the general title *Tissue paper and tissue products*:

- *Part 1: General guidance on terms*
- *Part 3: Determination of thickness, bulking thickness and apparent bulk density*
- *Part 4: Determination of tensile strength, stretch at break and tensile energy absorption*
- *Part 5: Determination of wet tensile strength*
- *Part 6: Determination of grammage*
- *Part 7: Determination of optical properties*
- *Part 8: Water-absorption time and water-absorption capacity, basket-immersion test method*
- *Part 9: Determination of ball burst strength*

In this corrected version, the first element of the French title was changed to “Papier tissue et produits tissues”.

In addition, “papier tissu et produits en tissu” was changed to “papier tissue et produits tissues” throughout the French text. Other changes were also made in the French text.

A minor editorial change was made in 4.23 of the English text.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 12625-1 a été élaborée par le comité technique CEN/TC 172, *Pâtes, papier et carton*, du Comité européen de normalisation (CEN) en collaboration avec le comité technique ISO/TC 6, *Papiers, cartons et pâtes*, sous-comité SC 2, *Méthodes d'essais et spécifications de qualité des papiers et cartons*, conformément à l'Accord de coopération technique entre l'ISO et le CEN (Accord de Vienne).

L'ISO 12625 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Papier tissue et produits tissues*:

- *Partie 1: Lignes directrices générales relatives aux termes*
- *Partie 3: Détermination de l'épaisseur, de l'épaisseur moyenne d'une feuille en liasse et de la masse volumique moyenne*
- *Partie 4: Détermination de la résistance à la rupture par traction, de l'allongement à la rupture par traction, et de l'absorption d'énergie à la rupture par traction*
- *Partie 5: Détermination de la résistance à la rupture par traction à l'état humide*
- *Partie 6: Détermination du grammage*
- *Partie 7: Détermination des propriétés optiques*
- *Partie 8: Temps d'absorption d'eau et capacité d'absorption d'eau, méthode d'essai d'immersion au panier*
- *Partie 9: Détermination de la résistance à l'éclatement, méthode à la balle*

Dans la présente version corrigée, le premier élément du titre français a été remplacé par «Papier tissue et produits tissues».

De plus, les termes «papier tissu» et «produits en tissu» ont été remplacés respectivement par «papier tissue» et «produits tissues» partout dans le texte. D'autres modifications mineures ont également été apportées au texte français.

Introduction

The ISO 12625 series describes definitions and terms, and specifies methods for the determination of the physical properties of wet laid tissue paper manufactured using dry creping and/or wet creping techniques, and includes products made from a combination of these tissue-making processes.

Tissue products form an important and growing market for single-use disposable hygiene products. The current range of these familiar hygiene products includes toilet tissue, facial tissue, kitchen towels, table napkins, industrial wipes and a range of “lotion treated” products.

Tissue-paper manufacturing technology has evolved and diverged from “ordinary” paper technology so that a new glossary, and new test methods have become necessary.

The purpose of the ISO 12625 series is to allow a common understanding of the various tissue-making terms between tissue manufacturers, tissue converters and tissue customers and to facilitate the harmonization of testing methods.

This part of ISO 12625 addresses the need for a tissue-making glossary and achieves this by proposing a list of tissue-making terms. The term list gives a brief definition and, where this was thought to be useful, an example of each term.

While elaborating this part of ISO 12625, English was chosen as the basis language. In the course of further work, it was stated that some expressions could not be translated into another language. For those cases, the English expression is valid.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 12625-1:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fc4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fd4c/iso-12625-1-2005>

Introduction

L'ISO 12625 fournit des termes et des définitions et des exigences relatives au conditionnement. Elle spécifie également des méthodes de détermination des propriétés physiques du papier tissé crêpé par voie humide fabriqué au moyen de techniques de crêpage à sec et/ou humide, et comprend les produits élaborés à partir d'une combinaison de ces procédés de fabrication de papier tissé.

Les produits tissés représentent un marché important et en croissance pour les produits d'hygiène à usage unique. La gamme actuelle de ces produits d'hygiène comprend le papier hygiénique, les mouchoirs et les serviettes à démaquiller, les essuie-tout ménagers, les serviettes de table, les articles d'essuyage à usage industriel et toute une série de produits imprégnés de lotion.

L'évolution des techniques de fabrication du papier tissé et leur différenciation par rapport aux techniques papetières classiques ont rendu nécessaire l'élaboration d'un nouveau glossaire et de nouvelles méthodes d'essai.

L'objet de l'ISO 12625 est de permettre une compréhension commune des différents termes relatifs aux produits tissés par les fabricants, les transformateurs et les clients, et de faciliter l'harmonisation des méthodes d'essai.

La présente partie de l'ISO 12625, qui répond au besoin d'un glossaire relatif à la fabrication de produits tissés, propose une liste de termes traitant de la fabrication du produit tissé. Cette liste donne une définition succincte et, lorsque cela a été jugé utile, un exemple de chaque terme.

Au moment de l'élaboration de la présente partie de l'ISO 12625, la langue anglaise a été choisie comme langue de référence. Au cours des travaux ultérieurs, il a été établi que certaines expressions ne pouvaient être traduites dans une autre langue. Dans ces cas, le terme anglais s'applique.

(standards.iteh.ai)

[ISO 12625-1:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fc4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fd4c/iso-12625-1-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fc4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fd4c/iso-12625-1-2005>

Einleitung

Die Reihe ISO 12625 beschreibt Definitionen und Begriffe. Sie legt Verfahren für die Bestimmung von physikalischen Eigenschaften von nass gelegten Tissue-Papieren fest, die durch die Anwendung von Trockenkrepp- und/oder Nasskrepp-Techniken hergestellt wurden. Diese Reihe beinhaltet Produkte, die aus einer Kombination von diesen Tissue-Herstellungsprozessen produziert wurden.

Tissue-Produkte sind ein wichtiger und wachsender Markt für den Einmalgebrauch von Wegwerfhygiene-Produkten. Der derzeitige Bereich dieser Hygieneprodukte umfasst Toilettenpapier, Gesichtstücher, Haushaltstücher, Servietten, Waschtücher für den industriellen Bereich und eine Reihe von mit „Lotion“ beaufschlagten Produkten.

Die Herstellungstechnologie der Tissue-Papiere hat sich weiter entwickelt und weicht von der eigentlichen Papiermachertechnologie ab, so dass neue Begriffsdefinitionen und neue Prüfverfahren notwendig wurden.

Der Zweck der Reihe ISO 12625 ist es, ein gemeinsames Verständnis der zahlreichen Tissue-Begriffe zwischen Tissue-Herstellern, Tissue-Verarbeitern und Tissue-Verbrauchern herzustellen und die Harmonisierung von Prüfverfahren zu erreichen.

Dieser Teil der ISO 12625 hebt die Notwendigkeit für ein Tissue-Glossar hervor und will dies durch eine Liste von Tissue-Begriffen erreichen. Die Liste der Begriffe gibt eine kurze Definition und, wo hilfreich, ein Beispiel für diesen Begriff.

Bei der Erarbeitung dieses Teils der ISO 12625 wurde die englische Sprache als Basis gewählt. Im weiteren Verlauf der Arbeiten wurde dann festgestellt, dass nicht alle Begriffe und Definitionen in eine andere Sprache übersetzt werden konnten. Für diese Fälle gilt stets der Ausdruck in englischer Sprache.

ITEH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 12625-1:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fc4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fd4c/iso-12625-1-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fc4e5d84-448e-4200-9fd4-f308e433fd4c/iso-12625-1-2005>

**Tissue paper and
tissue products —**

**Part 1:
General guidance
on terms**

1 Scope

This part of ISO 12625 establishes general principles for the use of terms in the entire working field of tissue paper and tissue products.

It permits the use of a common terminology in industry and commerce.

It is expressly stated that the detection of impurities and contraries in tissue paper and tissue products should be applied according to ISO 15755.

For the determination of moisture content in tissue paper and tissue products, ISO 287 should be applied.

NOTE In addition to terms in English and French (two of the three official ISO languages), this part of ISO 12625 gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

**Papier tissue et
produits tissues —**

**Partie 1:
Lignes directrices
générales relatives
aux termes**

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 12625 établit des principes généraux pour l'utilisation de termes dans l'industrie du papier tissue et des produits tissues.

Elle permet ainsi l'utilisation d'une terminologie commune dans l'industrie et dans le commerce.

Il est mentionné explicitement que pour la détection d'impuretés et de défauts du papier tissue et des produits tissues, il convient d'appliquer l'ISO 15755.

En ce qui concerne la détermination de l'humidité du papier tissue et des produits tissues, il convient d'appliquer l'ISO 287.

NOTE En complément des termes en anglais et français (deux des trois langues officielles de l'ISO), la présente partie de l'ISO 12625 donne les termes équivalents en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre allemand (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

**Tissue-Papier und
Tissue-Produkte —**

**Teil 1:
Allgemeine
Einführung in die
Begriffe**

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der ISO 12625 legt allgemeine Grundlagen für den Gebrauch von Begriffen im kompletten Arbeitsbereich von Tissue-Papieren und Tissue-Produkten fest.

Er ermöglicht die Anwendung einer gemeinsamen Terminologie in Industrie und Handel.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass zur Erkennung von Unreinheiten und Verunreinigungen in Tissue-Papier und Tissue-Produkten ISO 15755 anzuwenden ist

Für die Bestimmung des Feuchtegehaltes in Tissue-Papier und Tissue-Produkten sollte ISO 287 angewendet werden.

ANMERKUNG Zusätzlich zu den Begriffen in Englisch und Französisch (zwei der drei offiziellen ISO-Sprachen), gibt diese Teil der ISO 12625 die entsprechenden Begriffe in Deutsch an; diese werden in der Verantwortung der Deutschen Mitgliedsorganisation (DIN) veröffentlicht. Nur Begriffe in den offiziellen Sprachen können als ISO Begriffe angesehen werden.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 12625-6:2005, *Tissue paper and tissue products — Part 6: Determination of grammage*

3 General principles for the use of the term “tissue”

The term “tissue” describes products and base paper made from lightweight, dry creped and some “non-creped” paper, such as toilet paper, kitchen towels, handkerchiefs, facials, napkins, hand towels, wipes.

These products can be made of one or several plies, each ply being of one or several layers, prepared as sheets or rolls, folded or unfolded, embossed or unembossed, with or without lamination, printed or not printed and possibly finished by post-treatment, e.g. lotion application.

Products of such a kind derive from a single-ply, semi-finished, wet-laid tissue base paper, that is predominantly composed of natural fibres. The origin or preparation of fibres may be native (virgin) or recycled. A typical grammage of the single-ply tissue base paper ranges from 10 g/m² to 50 g/m².

The properties of the tissue base paper give to its resulting products the typical high capacity of tensile energy absorption, together with a good textile-like flexibility, surface softness, comparatively low bulk

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 12625-6:2005, *Papier tissue et produits tissues — Partie 6: Détermination du grammage*

3 Principes généraux relatifs à l'usage du terme «tissue» (ouate de cellulose)

Le terme «tissue» désigne les produits et le papier support constitués de papier léger, crêpé à sec, et de papier «non crêpé», tels que le papier hygiénique, les essuie-tout ménagers, les mouchoirs, les serviettes à démaquiller, les serviettes de table, les essuie-mains et autres articles d'essuyage.

Ces produits peuvent être constitués d'un ou de plusieurs plis, chaque pli étant lui même constitué de plusieurs jets. Ils se présentent sous forme de feuilles ou de rouleaux, pliés ou non pliés, gaufrés ou non gaufrés, laminés ou non, imprimés ou non et éventuellement complétés par un traitement ultérieur, par exemple application d'une lotion.

Les produits de ce type sont issus d'un papier tissue support fabriqué par voie humide, semi-fini et formé d'un seul pli, composé essentiellement de fibres naturelles. L'origine ou la préparation des fibres peut être originelle (vierge) ou recyclée. Le grammage type d'un papier tissue support à pli unique varie entre 10 g/m² et 50 g/m².

2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ISO 12625-6:2005, *Tissue-Papier und Tissue-Produkte — Teil 6: Bestimmung der flächenbezogenen Masse*

3 Allgemeine Grundlagen für die Anwendung des Begriffes „Tissue“

Der Begriff „Tissue“ umfasst Produkte und Rohtissuepapiere, hergestellt aus leichtgewichtigen, trocken gekreppten und einigen ungekreppten Papieren, wie Toilettenpapier, Haushaltstücher, Taschentücher, Gesichtstücher, Servietten, Papierhandtücher, Reinigungstücher.

Diese Produkte können aus einer oder mehreren Lagen bestehen, jede Lage aus einer oder mehreren Schichten, bereitgestellt als Blätter oder Rollen, gefaltet oder ungefaltet, geprägt oder ungeprägt, mit oder ohne Verleimung, bedruckt oder unbedruckt und möglicherweise nachbehandelt durch z. B. Beaufschlagen mit einer Lotion.

Die entsprechenden Produkte werden hergestellt aus einlagigen, halbfertig bearbeiteten, nass gelegten Rohtissuepapieren welche vorzugsweise aus Naturfasern zusammengesetzt sind. Der Ursprung oder die Vorbehandlung der Fasern kann eine Frischfaser oder rezykliert sein. Eine typische flächenbezogene Masse eines einlagigen Rohtissuepapiers liegt im Bereich von 10 g/m² bis 50 g/m².

density and high ability to absorb liquids.

All tissue papers that are produced under the scope of ISO 12625 are wet-laid papers used commonly for disposable hygienic purposes.

Also included is a further category of base paper used in the manufacture of these products, which is produced with or without a Yankee cylinder where creping on a Yankee-cylinder surface is not used. Other techniques, like speed differences, are employed to provide low bulk density whilst retaining good strength and softness.

Nonwovens do not belong to the group of tissue papers; even if one subgroup of the nonwovens is manufactured in a wet-laid manner according to a process similar to the papermaking processes.

Les propriétés du papier tissue support confèrent aux produits qui en sont issus une capacité typiquement élevée d'absorber l'énergie à la rupture par traction, ainsi que des caractéristiques semblables à celles d'un produit textile, telles que la souplesse, la douceur superficielle, une masse volumique relativement faible et une capacité d'absorption des liquides élevée.

Tous les papiers tissés entrant dans le domaine d'application de l'ISO 12625 sont des papiers fabriqués par voie humide utilisés couramment comme produits d'hygiène à usage unique.

Se trouve également incluse dans le domaine d'application de l'ISO 12625 une autre catégorie de papier support utilisé dans la fabrication de ces produits, lui-même fabriqué avec ou sans cylindre Yankee sans recourir à la technique du crépage à la surface dudit cylindre. D'autres techniques, telles que des différences de vitesses, permettent d'obtenir une masse volumique peu élevée tout en conservant une résistance et une douceur appropriées.

Les nontissés n'appartiennent pas au groupe des papiers tissés, même si un de leurs sous-groupes est fabriqué selon un procédé par voie humide similaire à ceux employés dans la fabrication du papier.

Durch die speziellen Eigenschaften des Roh-tissuepapiers entstehen fertig bearbeitete Produkte mit typischerweise hoher Kapazität des Arbeitsaufnahmevermögens, zusammen mit einer guten textilähnlichen Flexibilität, Oberflächenweichheit, vergleichsweise geringer Stapeldichte und der Fähigkeit Flüssigkeiten zu absorbieren.

Alle Tissue-Papiere, die produziert werden und unter den Anwendungsbereich der ISO 12625 fallen, sind nass gelegte Papiere, die im Allgemeinen für den einmaligen Gebrauch für hygienische Zwecke benutzt werden.

Ebenfalls eingeschlossen ist eine weitere Kategorie Roh-tissuepapiere. Diese werden mit oder ohne Hilfe eines Yankee Zylinders, an dem ein Kreppen auf einer Yankee-Zylinderoberfläche nicht benötigt wird, hergestellt. Andere Techniken, wie unterschiedliche Siebgeschwindigkeiten, werden verwendet, um eine geringere Stapeldichte zu erreichen und gleichzeitig eine gute Festigkeit und Weichheit zu erhalten.

Nicht-textile Gewebe gehören nicht in die Gruppe der Tissue-Papiere, allenfalls dann, wenn eine Untergruppe der nicht-textilen Gewebe in einem feucht gelegten Verfahren hergestellt wurde, der dem Papierherstellungsprozess ähnlich ist.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/12625-1-2005>

4 Terms and definitions

For the purpose of this document, the following terms and definitions apply.

4.1 absorbency

ability of a tissue paper and/or a tissue product to take up and retain a liquid within its absorbent material from a liquid-containing substance with which it is in contact

4.2 absorption capacity

maximum mass of liquid that is absorbed per unit mass of the sample

NOTE Adapted from ISO 12625-8:—¹⁾.

4.3 absorption rate

mass of liquid that is absorbed by a sample in a unit time

4.4 absorption time

time required for complete wetting of a sample after water immersion

NOTE Adapted from ISO 12625-8:—¹⁾.

4 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

4.1 absorbance

capacité d'un papier tissue et/ou d'un produit tissue à absorber et à retenir à l'intérieur de sa matière absorbante un liquide contenu dans une substance avec laquelle il se trouve en contact

4.2 capacité d'absorption

masse maximale de liquide absorbée par unité massique de l'échantillon

NOTE Adapté de l'ISO 12625-8:—¹⁾.

4.3 vitesse d'absorption

masse de liquide absorbée par un échantillon dans une unité de temps

4.4 temps d'absorption

temps requis pour le mouillage complet d'un échantillon après immersion dans l'eau

NOTE Adapté de l'ISO 12625-8:—¹⁾.

4 Begriffe und Definitionen

Für die Anwendung dieser Norm gelten die folgenden Begriffe.

4.1 Flüssigkeitsaufnahme

Fähigkeit eines Tissue-Papiers und/oder Tissue-Produktes, das mit dem zu absorbierenden Material in Berührung kommt, eine Flüssigkeit aufzunehmen und zu halten

4.2 Flüssigkeitsaufnahmevermögen

größtmögliche Masse einer aufgenommenen Flüssigkeit, bezogen auf die Masse einer Durchschnittsprobe

ANMERKUNG ISO 12625-8:—¹⁾.

4.3 Absorptionsgeschwindigkeit

Masse einer Flüssigkeit, die in einer definierten Zeiteinheit von einer Durchschnittsprobe absorbiert wird

4.4 Zeit für die Wasseraufnahme

erforderliche Zeit für das vollständige Nässen einer Durchschnittsprobe nach dem Eintauchen in Wasser

ANMERKUNG ISO 12625-8:—¹⁾.

1) To be published.

1) À publier.

1) In Vorbereitung.

4.5 adhesive

substance used to generate adhesive bonding between different plies of a multi-ply product in a converting process

4.6 AFH products

tissue products not intended for the changed domestic market

EXAMPLE Industrial wipes or other institutional products.

NOTE AFH: **Away From Home.**

4.7 accelerated ageing

procedure which allows for the prediction of irreversible changes in the characteristics of tissue paper that may occur in the course of time

NOTE The wet strength of a tissue paper or a tissue product that may occur after a long time may be simulated by heating the tissue at a higher than ambient temperature for a short time. Actual ageing regimes need to be determined experimentally.

4.5 substance adhésive

substance utilisée pour assurer la liaison adhésive entre les différents plis d'un produit multiplis dans un procédé de transformation

4.6 produits pour collectivités- industries produits AFH

produits tissus destinés au marché «hors foyer»

EXEMPLE Articles d'essuyage industriel ou autres produits institutionnels.

NOTE AFH: **Away From Home.**

4.7 vieillesse accélérée

mode opératoire permettant de prévoir des changements irréversibles des caractéristiques du papier tissue, pouvant survenir au cours du temps

NOTE La résistance à l'état humide d'un papier tissue ou d'un produit tissue pouvant apparaître après une longue période peut être simulée par chauffage du papier à une température supérieure à la température ambiante pendant une courte durée. Les modes de vieillissement réel sont à déterminer de manière expérimentale.

4.5 Haftmittel Klebstoff Leim

Substanz, die eine Haftwirkung bewirkt, benutzt um in einem Verarbeitungsprozess eine Haftung zwischen verschiedenen Lagen eines mehrlagigen Produktes zu erzeugen

4.6 Produkte für den Außer- Haus-Markt, das Großverbrauchergeschäft

Tissue-Produkte, die für den Außer-Haus-Markt vorgesehen sind

BEISPIEL Wischtücher für den industriellen Bedarf oder andere für ähnliche Zwecke zu verwendende Produkte.

ANMERKUNG AFH: **Away From Home.**

4.7 beschleunigte Alterung

Verfahren, das eine vorausschauende Aussage von nicht mehr umkehrbaren Veränderungen der charakteristischen Eigenschaften von Tissue-Papier zulässt, die im Laufe der Zeit eintreten

ANMERKUNG Die Nassfestigkeit eines Tissue-Papiers oder Tissue-Produktes, welche nach einem längeren Zeitraum vorhanden ist, kann durch kurzes Erhitzen des Tissue auf eine Temperatur, größer als Umgebungstemperatur, simuliert werden. Die tatsächlichen Alterungsvorgänge sind experimentell zu bestimmen.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)